



داستانهای شیرین، جذاب و آموزنده برای کودکان و نوجوانان - ما همشای، امیر دهباشی

ترجمه‌ی: وحیده برجسته باف

# جوجه اردک زشت





در یک روز تابستانی قشنگ، نزدیک برکه‌ای، اردکی در لانه‌اش نشسته و چشم به راه شکفتن تخمهایش بود. یکی از پوسته‌ها ترک برداشت. بعد موجودات قشنگی یکی یکی از تخمها درآمدند. وقتی بزرگترین تخم شکست، ننه اردک نگران شد. اردک پیر فضولی سر وقتش آمد و گفت: «این باید تخم بو قلمون باشد. ولش کن.» آخر سر بزرگترین تخم هم شکست و یک جوجه اردک گنده از آن بیرون پرید. اردک پیر گفت: «چقدر زشت! حتماً که این جوجه یک بو قلمون است. اگر آن را توی آب بیندازیش، محال است شنا یاد بگیرد.»





از آنجا که هوا آفتابی بود، ننه اردک به فکرش آمد که جوجه‌هایش را به آب بازی ببرد. خودش توی آب پرید و جوجه اردکها هم شلپ شلپ کتان دنبالش به راه افتادند. جوجه اردک زشت هم توی آب پرید و با خوشحالی همراه آنها برای شنا پا می‌زد. مادر که خیالش آسوده شده بود، گفت: «وای! این جوجه من است.» او جوجه‌ها را به محوطه مزرعه برد، تا حیوانات دیگر را نشانشان بدهد. به جوجه‌ها یاد می‌داد: «ببینید بچه‌ها، بالهایتان را این جوری باز باز کنید و بگویید قا، قا.»



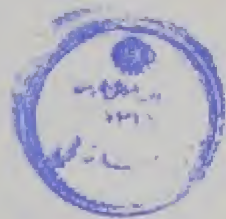
اردکهای کوچک هم هر چه را که گفته می شد، انجام می دادند، اما اردکها و جوجه اردکهای دیگر، وقتی جوجه اردک عجیب و غریب را دیدند گردنش را نوک زدند.

حتی برادرها و خواهرهایش نیز او را دست انداخته و گفتند:

«برو گم شو جوجه اردک بی ریخت، ما جوجه بدقواره را دوست نداریم.»

اردک مادر که می دید همه آن اردک بیچاره را گاز می گیرند، هل می دهند و اذیت می کنند، غصه می خورد.





همچنان که بچه اردک به صورت غمگین مادرش نگاه می کرد، با خودش گفت :  
 « اوها آرزویش این است که من در کنارش نباشم. »  
 پس از آنجا فرار کرد، تا جایی را بیابد که مردم مسخره اش نکنند.  
 بچه اردک رفت و رفت، تا این که در بوته زاری به یک قورباغه رسید.  
 قورباغه گفت : « دلم نمی خواهد توسط چنین موجود زشتی خورده شوم. » این را گفت و در رفت.



سپس یک روز که بچه اردک داشت در برکه‌ای آب‌تنی می‌کرد، با یک دسته غاز روبرو شد که گفتند:

«چه موجود زشتی! اینجا جای تو نیست. برو گم شو!» غازهای وحشی بچه اردک را نوک زدند و او را بیرون کردند.

بچه اردک توانست از دست غازهای وحشی فرار کند. در همین موقع صدای عجیبی شنید، که در هوا پیچید.

صدا از تفنگی بود که حساب غازهای وحشی را رسید.





سگ شکاری بزرگی بدو پیش آمد و بچه اردک بیچاره را که برگشته بود و سعی می کرد خودش را زیر بالهایش قایم کند، بو کرد. وقتی سگ بدون دست زدن به او از آنجا دور شد، خیالش راحت شد! بچه اردک با خودش فکر کرد:

« چون من خیلی بی ریخت بودم، سگ ولم کرد » و دوباره به راه افتاد. در صورتی که نمی دانست سگهای شکاری پرندگان مرده را برمی گردانند.



وقتی که توفانهای پاییزی سر رسیدند، بچه اردک نتوانست در اطرافش غذایی بیابد.  
آنچه که گیرش می آمد برگهای خشک و پژمرده بود. ولی دست از راه رفتن برنمی داشت.





رفت و رفت تا آخر سری چشمش به کلبه‌ای افتاد. تا در کلبه رازد، پیرزنی بیرون آمد و خوش و بش گرمی کرد. سوپ گرمی برایش آورده و گفت: « عزیزم، تا هر موقع که دلت بخواهد، می‌توانی اینجا بمانی. »  
 بچه اردک ناچار شد حتی از این سرپناه دنج هم دور شود، زیرا یک گربه بدقیافه و یک مرغ در آن زندگی می‌کردند. آنها از او پرسیدند: « می‌توانی تخم بگذاری؟ » « بلدی موش بگیر؟ »  
 آنها فکر می‌کردند که خیلی با ارزش و مهم هستند. بچه اردک پی برده بود که کاری از دستش ساخته نیست و تصمیم گرفت از آنجا هم دور بشود.



بچه اردک کلبه را ول کرد و باز هم رفت. زمستان فرارسیده بود و دانه‌های برف از آسمان می‌باریدند. موقع غروب دسته‌بزرگی از پرندگان زیبا را دید که در دریاچه شنا می‌کنند. قبلاً هرگز چنین چیزی ندیده‌ام. بچه اردک با خود فکر کرد: «ای کاش از اول تولدم، پرنده‌قشنگی بودم.» این را گفت و توی آب رفت. آنقدر از راه رفتن در تمام روز خسته شده بود که در داخل آب خوابش برد.





صبح روز بعد هیزم شکنی از آن نزدیکی میگذشت، دید بچه اردک در یخ دریاچه گیر کرده است. حیوان کوچولوی بیچاره! او نتوانسته از یخ بیرون بیاید.

هیزم شکن بچه اردک را به خانه برد و کنار بخاری گرمش کرد. بچه‌های هیزم شکن از دیدن بچه اردک خوششان آمد و با او دوست شدند. او مدتی در منزل هیزم شکن زندگی خوب و خوشی داشت. ولی یک روز که زن هیزم شکن بیرون از خانه بود، دسته‌ای از موشها آمدند و غذایی را که او برای شام نگهداشته بود، خوردند. آنها وقتی جوجه اردک را دیدند، به قدری ترسیدند که تمام خانه را به هم ریختند.



وقتی زن هیزم شکن برگشت و این وضع را دید، خیال کرد که بچه اردک این کارها را کرده است، بنابراین از دست بچه اردک خیلی عصبانی شد و بیرونش کرد.

برای بچه اردک کوچولوی بیچاره بسیار سخت بود که در زمستان سرد، تک و تنها بماند.

یک موش صحرایی صدایش کرد و گفت: «بچه اردک، بیا اینجا، آنجا سرد است.»

لانه اش گرم و نرم و پر از خوراکی بود. بچه اردک از او تشکر کرد و تصمیم گرفت زمستان را آنجا بماند.

او با خودش گفت: «بهار شانس بیشتری برایم خواهد آورد.»





طولی نکشید که بهار فرارسید.

حالا بچه اردک می توانست خورشید گرم را که روی آب می درخشید، ببیند.

او که با خوشحالی تمام، بالهایش را تکان می داد گفت: «آفتاب خیلی می چسبد.»

و بعد آنچه برایش پیش آمد خیلی تعجب آور بود... او عکسش را توی آب دید و گفت:

«من به پرندۀ باشکوهی شباهت دارم.»

بله، بچه اردک زشت، قوی قشنگی بود.

